

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие справочного характера «Русский и немецкий речевой этикет: сходства и различия» рассчитано на преподавателей немецкого языка, на изучающих немецкий язык самостоятельно и в учебных заведениях, проявляющих интерес к специфике коммуникативного поведения и речевого этикета.

Без овладения речевым этикетом невозможно вступление в коммуникативный контакт, поддержание общения в избранной тональности в соответствии с культурными традициями страны изучаемого языка. Речевой этикет настраивает собеседников на благожелательное общение.

В справочник включены наиболее употребительные ситуативно-тематические группы (приветствие, прощание и т. д.) и выражения речевого этикета.

В справочнике представлены типичные выражения в типичных ситуациях знакомства, обращения, приветствия, поздравления, пожелания, благодарности, извинения, просьбы и т. д. Выражения речевого этикета представляют собой стереотипы общения — устойчивые формулы, поэтому в пособии встречаются такие обозначения этих высказываний (речевых актов): выражение, формула, стереотип, клише, единица речевого этикета, а также фраза и реплика.

Говорящий и его собеседник обозначены как адресант, адресат, а вместе они как коммуниканты, партнеры по общению, общающиеся.

Речевой этикет реализуется в контактном непосредственном общении, которое насыщено невербальными компонентами и средствами: жестами, мимикой, интонацией и т. д. Типичными для речевого этикета являются рукопожатия, улыбки, доброжелательное выражение глаз. В некоторых случаях авторы вводят соответствующий комментарий.

Каждая из ситуативно-тематических групп включает выражения в русском и немецком речевом этикете в сопоставлении и с комментарием и завершается диалогами, представляющими употребление речевого этикета в живом общении.

Для более глубокого познания можно обратиться к литературе, указанной в рекомендуемом списке.